



Ministero della Salute

Ex Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la
nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.
Associazioni del settore delle carni

DGSAF
Uff.1
SEDE

OGGETTO: Certificato veterinario per l'esportazione di intestini di ovi-caprini, puliti e non trattati, verso la Turchia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità turche.

Al fine di fornire elementi di informazioni utili alla sottoscrizione del modello, si precisa che al seguente punto **II.1. j)** dell'anzidetto certificato:

J) Gli intestini provengono da stabilimenti approvati dall'autorità competente del Paese esportatore /*The intestines come from plants approved by the competent authority of the exporting country/* **bağırsaklar ihracatçı ülkenin yetkili otoritesi tarafından onaylanmış işletmelerden gelmektedir**

per "stabilimenti approvati dall'Autorità competente del Paese esportatore", si intendono tutti gli stabilimenti autorizzati ai sensi del Reg. CE 853/2004.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari delle ASL territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE Dell'UFFICIO 2
F.to* Dott. Pietro Noè

Referente:

Dr.ssa Alessia Garofano, e-mail a.garofano@sanita.it

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993



CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER GLI INTESTINI DI OVINO/CAPRINO (PULITI-NON TRATTATI)
DESTINATI ALL'ESPORTAZIONE VERSO LA REPUBBLICA DI TURCHIA
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR SHEEP/GOAT INTESTINES (CLEANSED-UNTREATED)
INTENDED TO IMPORT INTO THE REPUBLIC OF TURKEY FOR EXPORT
İHRAÇ EDİLMEK AMACIYLA TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İTHAL EDİLECEK KOYUN/KEÇİ BAĞIRSAKLARI
(TEMİZLENMİŞ-İŞLEM GÖRMEMİŞ) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Parte 1: Informazioni sulla partita spedita /Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore /Consignor / Gönderen: Nome/ Name / Adı: Indirizzo/ Address / Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta kodu Tel No:			I.2. N° di riferimento del certificato /Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a	
				I.3. Autorità centrale competente /Central Competent Authority / Merkezi yetkili otorite:			
				I.4. Autorità locale competente /Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:			
	I.5. Destinatario /Consignee / Alıcı: Nome/ Name / Adı: Indirizzo/ Address / Adresi: Codice postale/ Postal code / Posta Kodu: Tel no:			I.6			
	I.7. Paese d'origine/ Country of origin/ Orjin Ülkesi:	Cd. ISO/ISO Code/ ISO Kodu:	I.8. Regione d'origine/ Region of origin/ Orjin Bölge	Cod./ Code/ Kodu	I.9. Paese di destinazione/ Country of destination / Varış ülkesi:	Cod. ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.10.
				TURKEY/ TÜRKİYE		TR	
	I.11 Luogo d'origine: /Place of Origin / Orjin Yeri: Nome/Name / Adı: N°di riconoscimento / Approval Number/ Onay No: Indirizzo/ Address / Adresi			I.12.			
	I.13. Luogo di carico:/ Place of loading / Yükleme Yeri:			I.14 Data di partenza/Date of departure / Çıkış tarihi:			
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport/ Nakliye aracı Aereo/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Nave/ Ship <input type="checkbox"/> Treno/ Railway wagon <input type="checkbox"/> /Uçak /Gemi /Tren vagonu Autocarro/Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Other <input type="checkbox"/> /Karayolu taşıtı /Diğer Identificazione/Identification/ Kimlik: Referenze documentali:/ Documentary references /Doküman referansları			I.16 Punto d'ingresso in TR:/ Entry point in TR:/ Türkiye'ye giriş yeri:			
				I.17			
I.18 Descrizione della merce:/ Description of commodity / Malın Tanımı:				I.19. Codice merceologico (SA):/Commodity (HS) code / Malın Kodu (HS): 0504			
				I.20 Quantità/ Quantity/ Miktar:			
I.21 Temperatura del prodotto:/ Temperature of product / Ürünün Isısı Refrigerato/Chilled/ Soğutulmuş <input type="checkbox"/> congelato/Frozen/ Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22.N° di colli:/ Number of Packages / Paket sayısı:			
I.23. N° sigillo/container/ Seal/container no/ Mühür/konteyner no :				I.24. Tipo d'imballaggio:/Type of packaging / Paketlemenin türü:			
I.25							
I.26.			I.27.				

I.28 Identificazione delle merci: / Identification of the commodities / **Malların Tanımı:**

Impianto di lavorazione <i>Manufacturing plant</i> Üretim tesisi	N° di colli <i>Number of packages</i> Paket sayısı	specie <i>Species</i> Türü	quantità <i>Number</i> Adet	Peso netto <i>Net weight</i> Net ağırlık
---	---	---	--	---

Parte II: Certificazione / Part II: Certification /
Bölüm II: Sertifikasyon

II. Attestato sanitario / Health Information / **Sağlık Bilgileri**

II.a N° di riferimento del certificato / Certificate reference
No: / Sertifika referans No:

II.b.

II.1. Attestato di Sanità Animale / Animal Health Attestation / **Hayvan Sağlık Beyanı**

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara che: / I, undersigned official veterinarian hereby declare following attestations / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim aşağıdaki beyanların doğruluğunu teyid ederim:**

- a) Gli stabilimenti da cui provengono gli intestini e dove sono macellati gli animali da cui essi derivano sono indenni da afta epizootica, peste bovina, scrapie, febbre della Rift Valley, dermatite nodulare contagiosa, peste dei piccoli ruminanti, vaiolo degli ovini e dei caprini per un periodo di almeno 12 mesi prima della data del presente certificato, / The establishments which the intestines obtained animals come from and slaughtered in are free from foot-and-mouth disease, rinderpest, scrapie, rift valley fever, lumpy skin disease, peste de petites ruminants, sheep and goat pox disease for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, / **bağırsakların elde edildiği hayvanların geldiği ve kesiminin yapıldığı işletmeler bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca şap hastalığı, siğir vebası, scrapie, rift valley fever, lumpy skin hastalığı, koyun-keçi vebası, koyun-keçi çiçek hastalıklarından aridir;**
- b) La Scrapie è una malattia soggetta a denuncia obbligatoria e nel paese di origine esiste un sistema di sorveglianza e monitoraggio. Se in uno stabilimento viene segnalato un caso di scrapie, le pecore e le capre colpite vengono abbattute e completamente distrutte / The scrapie disease is compulsorily notifiable and surveillance and monitoring system exist in the origin country. In case of that a scrapie case is shown in an establishment, affected sheep and goats are killed and completely destroyed, / **orijin ülkede scrapie hastalığının ihbarı mecburidir ve tarama ve izleme sistemi mevcuttur. Bir işletmede scrapie vakasının görülmesi durumunda, etkilenen koyunlar veya keçiler öldürülür ve tamamen imha edilir;**
- c) Gli intestini provengono da un macello autorizzato che macella animali destinati al consumo umano e che opera sotto la supervisione del governo, / The intestines originate from a licensed slaughtering establishment that slaughters animals for human consumption and that operates under government supervision, / **bağırsaklar insan tüketimi için hayvan kesimi yapılan ve devlet gözetimi altında çalışan ve ruhsatlı bir kesim tesisinden gelmektedir;**
- d) Gli intestini non provenivano da animali importati / The intestines were not derived from imported animals, / **bağırsaklar ithal hayvanlardan elde edilmemiştir;**
- e) Gli intestini provengono da animali che hanno superato l'ispezione ante e post mortem al momento della macellazione / The intestines were derived from animals which passed ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter, / **bağırsaklar kesim sırasında ante-mortem ve post-mortem muayeneye tabi tutulan hayvanlardan elde edilmiştir;**
- f) Gli intestini sono ottenuti da pecore/capre che non presentavano segni clinici di scrapie e altre malattie contagiose il giorno della macellazione, / The intestines obtained from sheep/goats that showed no clinical sign of scrapie and other contagious disease on the day of slaughter, / **bağırsakların elde edildiği koyunlar veya keçiler kesim günü scrapie ve diğer bulaşıcı hastalıklara ait herhangi bir klinik semptom göstermemiştir;**
- g) Gli intestini sono stati puliti in modo efficace e sui prodotti non è presente alcun contenuto intestinale visibile, / The intestines were cleaned effectively and there is no any visible intestine content on the products, / **bağırsaklar etkin bir şekilde temizlenmiş ve ürünlerde gözle görülen herhangi bir bağırsak içeriği bulunmamaktadır;**
- h) Gli intestini sono stati prodotti, preparati, ispezionati e trasportati in conformità agli standard internazionali quali i principi dell'HACCP e non sono stati contaminati prima dell'esportazione, / The intestines have been produced, prepared, inspected and transported in accordance with international standards as HACCP principles and were not subject to contaminant prior to exportation, / **bağırsaklar HACCP kuralları gibi uluslararası standartlara uygun olarak üretilmiş, hazırlanmış, kontrol edilmiş ve nakledilmiştir; ihracat öncesi herhangi bir bulaşmaya maruz kalmamıştır;**
- i) Gli intestini sono stati refrigerati/congelati prima della spedizione e considerati idonei all'ulteriore lavorazione per il consumo umano / The intestines have been chilled/frozen prior to shipment and suitable for further processing for human consumption, / **bağırsaklar nakliye öncesi soğutulmuş/dondurulmuş olup insan tüketimine yönelik başka işlemlerden geçmeye uygundur;**

- j) Gli intestini provengono da stabilimenti approvati dall'autorità competente del Paese esportatore /*The intestines come from plants approved by the competent authority of the exporting country*/ **bağırsaklar ihracatçı ülkenin yetkili otoritesi tarafından onaylanmış işletmelerden gelmektedir.**

II.2. Attestato di Sanità Pubblica/ *Public Health Attestation*/ **Halk Sağlığı Beyanı**

Gli intestini sono soggetti alle seguenti condizioni a seconda della categoria di rischio BSE del paese d'origine: /*The intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin*/ **bağırsaklar orijin ülkenin BSE risk kategorisine göre aşağıdaki şartlara tabi olmalıdır:**

A.⁽¹⁾ Per le importazioni da un paese o una regione con un rischio BSE trascurabile secondo il Codice terrestre dell'OIE; /*For imports from a country or a region with a negligible BSE risk in accordance with the Terrestrial Code of OIE*;/ **OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "ihmal edilebilir" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;**

1. Gli animali ovini o caprini da cui sono stati ricavati gli intestini sono nati, allevati e macellati ininterrottamente nel paese con un rischio di BSE trascurabile e hanno superato le ispezioni ante e post mortem. /*Ovine or caprine animals which the intestines were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*./ **bağırsakların elde edildiği koyun veya keçiler ihmal edilebilir risk statüsünde olan ülkede doğdu, beslendi ve kesildi ve ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilmiştir.**
2. se nel paese o nella regione si sono verificati casi autoctoni di BSE; /*if in the country or region there have been BSE indigenous cases*;/ **ülke veya bölgede BSE vakası görülmüşse;**
- a) gli animali sono nati dopo la data a partire dalla quale è entrato in vigore il divieto di somministrare ai ruminanti farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti. /*the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced*. / **hayvanlar ruminantlardan elde edilen et kemik unu ve greaves ile ruminant beslemenin yasaklandığı tarihten sonra doğmuştur.**

oppure/Or/ **veya**

- b) gli intestini di origine ovina o caprina non contengono e non derivano da materiale specifico a rischio di cui al Regolamento (CE) n. 999/2001/ *the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001*./ **koyun veya keçi bağırsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir.**

B.⁽¹⁾ Per le importazioni da un paese o una regione con un rischio di BSE controllato in conformità al Codice terrestre dell'OIE;/*For imports from a country or a region with a controlled BSE risk in accordance with the Terrestrial Code of OIE*;/ **OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "kontrol edilebilir" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;**

1. Gli ovini o caprini da cui sono stati ricavati gli intestini hanno superato le ispezioni ante e post mortem. /*Ovine or caprine animals which the intestines were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections*./ **koyun veya keçi orijinli bağırsaklar ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilen hayvanlardan elde edilmiştir.**
2. gli ovini o i caprini da cui sono stati ricavati gli intestini non sono stati macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica o macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica/ *ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity*;/ **bağırsakların elde edildiği koyun veya keçiler kesimden önce kafatası kavitesine gaz veya hava enjekte edilmek suretiyle sersemleterek veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalanarak kesim işlemine maruz kalmamıştır.**
3. ⁽¹⁾ gli intestini di origine ovina o caprina non contengono e non derivano da materiale specifico a rischio di cui al Regolamento (CE) n. 999/2001./ *the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001*./ **koyun veya keçi bağırsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir.**

C.⁽¹⁾ Per le importazioni da un paese o una regione con un rischio di BSE indeterminato ai sensi del Codice terrestre dell'OIE; /*For imports from a country or a region with an undetermined BSE risk in accordance with the Terrestrial Code of OIE*;/ **OIE Kara Hayvanları Kodu'na uygun olarak "belirsiz" statüde tanımlanan ülke veya bölgeden yapılan ithalatlar için;**

1. gli ovini o caprini, da cui sono stati ricavati gli intestini, non sono stati alimentati con farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti e non hanno superato le ispezioni ante e post mortem. /*ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and post-mortem inspections*./ **koyun veya keçi orijinli bağırsaklar, et kemik unu veya greaves ile beslenmemiş, ante-mortem ve post-mortem muayeneden geçirilen hayvanlardan elde edilmiştir.**

2. gli ovini o i caprini, da cui sono stati ricavati gli intestini, non sono stati macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica né uccisi con lo stesso metodo né macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante un dispositivo a forma di bastoncino allungato strumento introdotto nella cavità cranica/ *ovine or caprine animals which the intestines were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;* / **bağırsakların elde edildiği koyun veya keçiler kesimden önce kafatası kavitesine gaz veya hava enjekte edilmek suretiyle sersemleterek veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesim işlemine maruz kalmamıştır.**
3. ⁽¹⁾ gli intestini di origine ovina o caprina non contengono e non derivano da materiale specifico a rischio di cui al Regolamento (CE) n. 999/2001/ *the intestines of ovine or caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001,* / **koyun veya keçi bağırsakları 999/2001 sayılı (EC) Yönetmeliğine göre belirlenmiş spesifik risk materyalleri içermemekte olup, bunlardan elde edilmemiştir.**

Osservazioni:/ Notes/Notlar :

(¹) Conservare se pertinente /Keep as appropriate./**Uygun şekilde saklayınız.**

Parte I:/ Part I:/**Bölüm I**

- **Casella I.7:** Fornire nome e codice ISO del Paese / *Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country/ Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.*
- **Casella I.11.** Nome, indirizzo e numero di riconoscimento degli stabilimenti di spedizione / *Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./ Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.*
- **Casella I.15:** Numero di registrazione (container), numero di volo (aereo) o nome (nave). In caso di trasporto in contenitori, il numero totale dei contenitori ed il loro numero di registrazione e ove presente il numero progressivo del sigillo deve essere indicato nella casella I.23. In caso di scarico e ricarico, lo speditore deve informare il punto di entrata della Repubblica di Turchia/ *Box I.15: Registration number (containers), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./ Madde I.15: Kayıt numarasını (konteynır), uçuş numarası (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası Madde I.23'de belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktasını bilgilendirilmelidir.*
- **Casella I.20:** Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale /*Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.*
- **Casella I.23:** Per i contenitori o le scatole, devono essere inclusi il numero del contenitore e il numero del sigillo / *Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number should be included./ Madde I.23: Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası belirtilmelidir.*
- **Casella I.28:** Stabilimento di produzione: inserire il numero di riconoscimento dello stabilimento o degli stabilimenti da cui provengono i prodotti / *Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the establishment(s) which the products come from/ Madde I.28: Üretim tesisi: ürünlerin geldiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.*

Parte II: / Part II:/**Bölüm II:**

- Il colore della firma deve essere differente da quello della stampa. La stessa regola vale per i timbre diversi da quelli a secco o filigranati./ *The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.*

Veterinario ufficiale/ *Official Veterinarian* / **Resmi veteriner hekim**

Nome e cognome (in stampatello)/ *Name (in capitals)* / **İsim (Büyük harflerle)**

Qualifica e titolo/*Qualification and title*/**Yetkisi ve Unvanı:**

Data:/ *Date* / **Tarih:**

Firma:/ *Signature* / **İmza:**

Timbro:/ *Stamp* / **Mühür:**